

เนเวอร์มัวร์

NEVER MOOR

บททดสอบ
ซีซะตา



Jessica Townsend เขียน
ณัฐินี น้อยสุวรรณ แปล

เนเวอร์มัวร์
NEVER MOOR
บททดสอบ
ชีชะตา

Jessica Townsend เขียน
ณฐินี น้อยสุวรรณ แปล

 **NANMEEBOOKS**

Nevermoor: The Trials of Morrigan Crow

Nevermoor บททดสอบปีศาจตา

(ชุด Nevermoor เล่ม 1)

Jessica Townsend เขียน

ณัฐินี น้อยสุวรรณ แปล

Silveray ภาพปก

ทศพล ศรีพุ่ม บรรณาธิการต้นฉบับ

พิมพ์ครั้งที่ 1 กรกฎาคม 2562

ราคา 295 บาท

Original Title: Nevermoor: The Trials of Morrigan Crow

Copyright © 2017 by Ship & Bird Pty Limited.

Jessica Townsend has asserted her right to be identified as the author of this work.

Thai Translation Copyright © 2019 by Nanmeebooks Co., Ltd.

Published by arrangement with The Bent Agency,
through The Grayhawk Agency Ltd.

All rights reserved.

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2562: บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2568

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

ทาวนเซนด์, เจสสิก้า.

Nevermoor บททดสอบปีศาจตา. -- กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์, 2562.

344 หน้า.

1. นวนิยายอังกฤษ. I. ณัฐินี น้อยสุวรรณ, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.

823

ISBN 978-616-04-4544-8

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร คิม จงสถิตย์วัฒนา • กรรมการผู้จัดการ สมชัย ธารรุ่งโรจน์ • ผู้จัดการสำนักพิมพ์ สุชาดา งามวัฒนจินดา • บรรณาธิการบริหาร อาจารย์ สุทธิโรจน์ • บรรณาธิการเล่ม นิรมิต ประดิษฐ์วงศ์ วิชาญ ศรีธัญรัตน์ • พิสูจน์อักษร รณชัย ทุมรัตน์ เสรีชัย ตรีเข็ม ตรีโรจน์ ไพบูลย์พงษ์ • ศิลปกรรม พิมพ์พิศา คุรุธรรมณัฐ สุภาวดี แพวขุนทด • กราฟิก สุนัดดา เนตยานันท์ • หัวหน้าประสานงานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ • ประสานงานการผลิต พรทิพย์ ทองบุตร

เพลดท์ กรกนก พร็เพรส โทร. 0-2876-2142 พิมพ์ที่ พิมพ์ดี โทร. 0-2401-9401

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย

 **NANMEEBOOKS**

บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919

e-mail: editorial@nanmeebooks.com • www.nanmeebooks.com • www.facebook.com/nanmeebooksfan

กระดาศษที่ใชัพิมพ์หนังสือเล่มนี้ช่วยในการถนอมสายตา เนื่องจากสะท้อนแสงเพียงเล็กน้อย และใช้หมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนเล่มใหม่ให้ โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น
โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่บริษัท หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำนำสำนักพิมพ์

หากจะถามว่าชีวิตของมอร์ริแกน โครว์ เป็นอย่างไร...

เราอยากให้คุณลองคิดว่าหากตั้งแต่เกิดมา ทุกคนตราหน้าว่าคุณต้องคำสาปและจะนำพาโชคร้ายมาให้ คุณไม่มีเพื่อนสักคน คนในครอบครัวเองก็ปฏิบัติเหมือนคุณไม่มีตัวตน หลังจากใช้ชีวิตเช่นนั้นมาสิบกว่าปี คุณก็ได้โอกาสเริ่มต้นชีวิตใหม่ในดินแดนมหัศจรรย์ตามประสาตัวเอกในวรรณกรรมแฟนตาซี ทว่าขณะได้พบเหตุการณ์สุดอัศจรรย์นี้ คุณยังเชื่ออยู่เลยว่าตัวเองต้องคำสาป และอดคิดไม่ได้ว่าอีกเตี้ยจะต้องมีหายนะสักอย่างเกิดขึ้นแน่ๆ

นั่นละคือชีวิตของเด็กหญิงมอร์ริแกน โครว์

และเป็นชีวิตที่คล้ายคลึงกับเด็ก ๆ (รวมถึงผู้ใหญ่) อีกหลายคนในสังคม แห่งการประเมินค่าและวิพากษ์วิจารณ์ อุปสรรคของมอร์ริแกนไม่ใช่เพียงด้านทดสอบทั้งสี่ที่เธอต้องผ่านเพื่อเข้าร่วมสมาคมวันดรัส เหมือนกับที่อุปสรรคในชีวิตพวกเราไม่ได้มีเพียงการสอบหรือสมัครงาน แต่มันคือการก้าวข้ามอคติที่ครอบงำขัดแย้งใส่พวกเรามาตลอดชีวิต

Nevermoor บททดสอบสี่ชะตา อาจไม่ใช่วรรณกรรมที่ตกลงใจทำให้หัวเราะไม่หยุด หรือซาบซึ้งชนิดที่ควรถือผ้าเช็ดหน้าไว้รอซับน้ำตาขณะอ่าน แต่เราสัญญาว่าการเดินทางของมอร์ริแกน โครว์ผู้หัวรั้นและช่างคิดคนนี้ จะทำให้คุณอมยิ้มกับมุขตลกร้ายแสบๆ คันๆ เกรี้ยวกราดกับการถูกเพิกเฉยและความอยุติธรรมทั้งหลายที่เธอต้องเผชิญ และอยากกระโดดเข้าไปในหน้ากระดาษเพื่อช่วยให้เธอผ่านพ้นอุปสรรคทั้งหลายไปได้

เหนือสิ่งอื่นใด เราหวังให้วรรณกรรมชุดนี้เป็นกำลังใจให้ผู้อ่านหลายท่านก้าวข้ามอคติที่กักขังตนเองไว้ กลายเป็นคนกล้าคิด กล้าฝัน และที่สำคัญคือมีความนับถือในตนเอง

นานมีบุ๊คส์

แต่แซลลี่ แกรายแรกของโรงแรมดิเคเลี่ยน
และทีนา ผู้ทำให้ฉันเชื่อว่าฉันทำได้ทุกอย่าง
แม้กระทั่งสิ่งนี้

บทนำ

ฤดูใบไม้ผลิที่หนึ่ง

6 หลานนักข่าวมาถึงก่อนหน้าโรงศพ พวกเขาออกันอยู่หน้าประตูใหญ่ตลอดคืน พอรุ่งเช้าก็เริ่มหนาดา กระทั่งเก้าโมงจึงเปิดเสียดกันเป็นฝูง

เป็นเวลาเกือบเที่ยงวันเมื่อคอร์รัวส์ โครว์เดินลากเท้าออกจากประตูบ้านมายังรั้วเหล็กสูงที่กั้นพวกเขาไว้

"ท่านนายกรัฐมนตรืโครว์ เรื่องนี้จะกระทบต่อแผนลงสมัครเลือกตั้งอีกครั้งของท่านหรือไม่ครับ"

"ท่านนายภจะจัดพิธีฝังศพเมื่อไรครับ"

"ท่านประธานาธิบดีได้แสดงความเสียใจกับท่านหรือยังคะ"

"เข้านั้ท่านรู้สึกโล่งใจแค่ไหนครับ ท่านนายภ"

"ได้โปรด" คอร์รัวส์กล่าวแทรก เขายกมือซึ่งสวมถุงมือหนังขึ้นปราม "ได้โปรด ผมขออ่านคำแถลงในนามของครอบครัวก่อน"

เขาดึงกระดาษแผ่นหนึ่งจากกระเป๋าเสื้อสูททรงเนียบสีดำ

"เราขอขอบคุณท่านทั้งหลาย พลเมืองแห่งสาธารณรัฐอันยิ่งใหญ่ของเรา

ทำให้การสนับสนุนพวกเรามาตลอดสิบเอ็ดปี" เขาอ่านอย่างขี้ด้อยขี้ดคำ น้ำเสียงเปี่ยมอำนาจสั่งสมมาจากประสบการณ์การออกคำสั่งในสำนักนายภษมานานปี "นี่เป็นช่วงเวลาที่ยากลำบากสำหรับครอบครัวของเรา ไม่ต้องสงสัยเลยว่าความทุกข์ในครั้งนี้จะคงอยู่ไปอีกนาน"

เขากระแอม พลางเงยหน้ามองผู้ฟังที่เจี๊ยบเสียงลง ทะเลแห่งเลนส์กล้องและดวงตารู้อยากเห็นฉายประกายกลับมาที่เขา แสงแฟลชและเสียงกดชัตเตอร์จู่โจมต่อเนื่องอย่างไม่รู้จักจบสิ้น

"การสูญเสียลูกเป็นเรื่องที่ทำให้ใจยาก" เขาก็มองอ่านต่อ "ไม่ใช่แค่กับครอบครัวเราเท่านั้น แต่ยังรวมถึงชาวเมืองแจ็กคัลแฟกซ์ด้วย เราทราบดีว่าทุกท่านต่างโศกเศร้าเช่นเดียวกับครอบครัวของเรา" คิ้วอย่างน้อยห้าสิบคู่เลิกสูงเสียงกระแอมไอแก็ก้อหลายเสียงแทรกขึ้นในช่วงขณะของความเจี๊ยบ "แต่เข้านี้เราได้อ่านรับยุคที่เก่าของสาธารณรัฐวินเทอร์ซีโดยตระหนักว่าความเลวร้ายที่สุดได้ผ่านพ้นไปแล้ว"

นกกาพลันแผ่ร้องขึ้นเหนือศีรษะ หลายคนสะดุ้งห่อไหล่ หน้านิว แต่ไม่มีใครแหงนมอง เหล่านกบินวนเวียนมาตั้งแต่เช้า

"ยุคที่แปดช่วงชิงภรรยาแสนรักคนแรกของผมไป ตอนนี้ยังช่วงชิงเอาลูกสาวคนเดียวของผมไปด้วย"

เสียงการร้องดังเสียดหูขึ้นอีกครั้ง นักข่าวรายหนึ่งทำไมโครโฟนที่ยื่นจ่อหน้านายภษ ร่วงหลุดมือ เขาตะครุบเก็บเสียงกุกกัก ใบหน้าแดงระเรื่อขณะเจ้าตัววิ่งมาคำขอโทษ แต่คอร์วัลไม่สนใจ

"อย่างไรก็ตาม" เขากล่าวต่อ "ยุคที่แปดยังนำเอาสิ่งอื่นไปด้วย นั่นคือภยันตราย ความสงสัย และความสิ้นหวังซึ่งรังควานชีวิตแสนสิ้นของเธอ มอริแกน ลูกสาว...ที่รักของผม" ใบหน้าเขาเหยเก "เธอได้หลับอย่างสงบในที่สุดเช่นเดียวกับที่พวกเราทุกคนจะได้ประสบในอนาคต เมืองแจ็กคัลแฟกซ์และแน่นอน...ทั่วทั้งรัฐเกรตวูล์ฟเอเคอร์จะกลับมาปลอดภัยอีกครั้ง ไม่มีสิ่งใดต้องหวาดกลัว"

เสียงซุบซิบสงสัยดังพึมพำในฝูงชน แพลชจากกล้องถ่ายรูปคล้ายจะ
จู่โจมซาลง นายกษ เยหน้าขึ้นกะพริบตามองพวกเขา กระดาษในมือสั่นไหว
ในสายลมโชยอ่อน หรือบางทีอาจเป็นมือของเขาเองที่สั่น

"ขอบคุณทุกท่าน ผมขอไม่ตอบคำถามใดๆ ทั้งสิ้น"